

Abhainn

Le Seán Ó Coistealbha

Abhainn mé
Ó thús ré
Abhainn bheo
Lán gleo
Abhainn chiúin
Na gcéadta rún
Abhainn ghlórach
Throm thorrach
Abhainn sheanda
Chorrach bhanda
Abhain na scáil
Mhaorga mhall
's mise abhainn
Dhubh dhomhan
Abhainn ag sodar
Le míle cogar
Abhainn gan suan
Go síoraí buan
Abhainn dhána
'dul le fána
Abhainn le scéal
Ó bhun go béal
Abhainn lán fuadair
Poill 's cumair
Abhainn an chúir
Te 's fuar
Abhainn mhór mhaith
Ó bhruach go sraith
abhainn fós mé
Go deireadh ré
Abhainn iomlán
Seo mo dhán

La rivière

*Par Seán Ó Coistealbha
Traduction Geneviève Breton*

Moi, la rivière
Millénaire
Rivière vivante
Toute bruyante
Ou flots discrets
Aux mille secrets
Rivière parlée
Lourde, gonflée
Rivière tranquille
Marais fertile
Rivière aux ombres
Auguste, longue
Je suis rivière
Noire du monde
Rivière au trot
Bruissent les eaux
Rivière qui veille
Jamais ne sommeille
Rivière hardie
Coule en son lit
Rivière-conte
Le cours, remonte
Rivière pressée
Ravin creusé
Rivière d'écume
Et chaude, et froide
Grande rivière
Je tends les berges
Rivière encore
Le temps s'endort
Rivière complète
Dit le poète

